

参考译文：

本杰明·斯坦编了一个故事，以使美国青年彻底认识他们必须改变对教育的态度。读一读这个故事，看看你是否认为它对我们大家同样也有教育意义。

关于懒散少年的寓言故事

本杰明·斯坦

去年一个秋日，我文件夹用完了，便去杂货店买。我拿了一大把文件夹搁在柜台上，问一个十几岁的售货员多少钱。“不知道，”她回答说。“反正单价12美分。”

我数了数文件夹。“23个，单价12美分，总共2.76美金，不含税，”我说。

“你心算的？”她惊奇地问道。“你怎么会算出来的？”

“靠魔力，”我说。

“真的？”她问。

受过相当教育的成年人无不为此经历难过。虽然我们的孩子似乎比以往任何时候都要温厚和气，他们却如此无知——对自己的无知状况也如此无知——以至使我感到可怕。在我最近任教的一所私立大学，一个60人的四年级班上，没有一个学生写短文时不犯拼写错误。没有一个学生例外。

但这只是问题的一小部分。在我所见过的许多学生中，再也没有过去学生都有的哪怕是进行最简单的计算的能力，他们对世界历史和地理都一无所知。

更有甚者，他们对这种种的无知却毫不在乎，实在令人不寒而栗。一位朋友的聪明但却很懒散的16岁儿子

在解释他的为什么不想上加州洛杉矶分校时说的话是对这
种态度。他们的高度概括。“我不想去那儿跟亚洲人竞争，”他
跟亚洲人竞争。无论他是否愿意，这位年轻人都将不得不去
影响他的生活。用不了多久，他们懒于用脑的结果将严重一个
现代工业化国家无法靠一支懒散、无知的劳动大军运
行。飞机会坠落。计算机出故障。汽车会抛锚。
为使这样的美国青年彻底认识到这一点，本人的愚
见是：拍一部电影，或电视连续剧，生动地描述我们国
家的今天如何来之不易——而要丧失这一切又何其容易。
下面我奉献一篇寓言故事。

故事开始时，我们的主人公凯文·汉利1990，一名
17岁的高三学生，正坐在自己房间里，心情痛苦。他父
母一定要他准备欧洲史考试。而他则想去买一副激光唱
片随身听的耳机。他被迫要读的书——《国富论》——让
他打瞌睡。

凯文进入梦乡，时值1835年，他是他本人的曾太祖
父，17岁，是爱尔兰克雷郡的一个农民。他住在小小的
陋室里，睡在一头猪旁。他老是挨饿，总是要找吃的。
他最大的心愿是学会读书写字，以便找一个职员的工作。
有了固定的工资，他就能养活自己，贴补家用。但
汉利的贫穷使他无从享受上学这样的奢侈。没有教育，
没有钱，他无能为力。他唯一的希望寄托在孩子身上。
如果他们能接受教育，他们就会生活得好一些。

我们的寓言故事快速展开。现在凯文·汉利1990成

了他自己的曾祖父，凯文·汉利1928。他也是17岁，在匹兹堡一家钢铁厂工作。他的父亲从爱尔兰来到美国，参加过纽约地铁的修建。凯文·汉利1928比自己的父亲和祖父境遇好多了。他能读书写字。他的工资比先辈在爱尔兰时的收入高多了。

接下来凯文·汉利1990梦见自己成了他自己的祖父凯文·汉利1945。他正在硫黄岛与死敌日本军队作战。他总是又热又饿又害怕。一天晚上他在散兵坑里与一个朋友讲自己为什么在那儿作战：“这样我的儿子、孙子就能生活在和平安全的环境里。等我回国了，我要勤奋工作，让儿子上大学，这样他就可以干脑力活儿，而不是靠卖苦力生活。”

接着凯文·汉利1990成了他自己的父亲凯文·汉利1966。他终日用功，这样就可以上大学，进法学院。他住在漂亮的房子里。他一生在和平环境中过着富裕的生活。他对女朋友说，等他有了儿子，他不会像他父亲逼他那样逼自己的儿子整天读书。

就在这时，凯文·汉利1990被自己的梦惊醒了。他离开了爱尔兰，离开了那家钢铁厂，离开了硫黄岛，不由松了口气。他又睡着了。

他接着做梦，这次成了他自己的儿子凯文·汉利2020。枪声日夜不停。他那整个一代人忘却了过去为什么要有法律，因此现在没有法律了。人们丝毫不关心政治，政府不为工人阶级提供服务。

凯文2020的父亲，自然就是凯文1990本人，在日本人开的一家工厂当清洁工。凯文2020在一家专为有钱的欧洲人和亚洲人开的酒店里当行李工。公共教育到六年级为止。美国人早就不再要求自己的孩子接受良好的教育。

凯文1990最后梦见的是他自己的孙子。凯文2050

没有有用的技能。日本制造的机器包揽了所有复杂的工作，没有什么体力活可做。没有受过教育，没有受过训练，他挣不到足够的钱养活自己。他住在贫民窟，没有暖气，没有卫生设备，无法不受四邻干扰，靠搜捡破烂度日。

总之，他的生活就像凯文·汉利1835在爱尔兰时一模一样。可是有一天，凯文·汉利2050与一位研究美国衰亡史的来访日本人类学家交上了朋友。那人跟凯文解释说，如果一个人没有钱，教育能提供积累金融资本所必需的人力资本。勤奋、教育、节俭、纪律能成就一切。“我们就是这样从一百多年前你们打败我们的战争废墟中站起来的。”

“美国在战争中打败日本？”凯文2050问道。他惊讶之极。这听起来就像说巴西在1990年打败美国一样不可思议。凯文2050发誓，如果他有孩子的话，他一定要让他们工作、上学、学习并约束自己。“能凭自己的脑力，而不是靠偷窃为生，”他说，“那将会是个奇迹。”

凯文1990醒了过来，身旁放着他的那本《国富论》。他打开书，跳入眼帘的第一句话就是：“一个不能恰当运用人类智力的人极可能比懦夫更可鄙。”

凯文的父亲走了进来。“好了，儿子，”他说。“咱们去看耳机吧。”

“抱歉了，爸爸，”凯文1990说。“我得看书学习了。”